

REDACTIA

Arad, Deák Ferencz-utca nr. 20.

ABONAMENTUL

Pentru Austro-Ungaria:
 pe un an 20 cor.
 pe 1/2 an 10
 pe 1/4 an 5
 pe 1 lună 2
 Nr-ii de Duminecă pe an
 4 coroane.

Pentru România și străinătate
 pe an 40 franci.

Manuscrisuri nu se înapoiază.

TRIBUNA POPORULUI

ADMINISTRAȚIA

Arad, Deák Ferencz-utca nr. 20.

INSERTIUNILE:

de un șir garmond: prima
 dată 14 bani; a doua oară
 12 bani; a treia oară 8 b.
 de fiecare publicațiune.

Atât abonamentele, cât și
 inserțiunile sunt a se plăti
 înainte în Arad.

Borșorii nefrancați nu se primesc

Adevărații vinovați.

Evenimentele și împrejurările în cești din urmă trei-zeci ani au fost atât de favorabile pentru neamul unguresc, în cât deși chestia naționalităților s'a agravat din ce în ce, bărbai lor de stat nu s'au simțit siliți să o rezolve. Ba foarte puțin și-au dat seama de ea, ci studiarea ei a rămas un fel de sport pentru publiciști.

Cum au studiat-o aceștia și cum au informat și edificat publicul maghiar, noi am spus-o de nenumărate ori: în chip detestabil.

Avem satisfacția să putem cita acum în spriginul afirmării noastre chiar scrisorile unui ziar care s'a ocupat mult de chestia naționalităților, iar la care colaborează și acum Dr. Jancsó Benedek.

Eată ce scrie adică „Hazánk” dela 17 Aprilie:

„Sok bűne van a nemzetiségi kérdésben a magyar sajtónak is, mely jóformán csak ugy szenzáció-szerűleg foglalkozott ezzel a kérdéssel (tisztelet a kivételeknek). „Oldh örvöngés” „Tót demagogia” „Dáko román fészkelődések” „Szerbek hazárdulása” és hasonló címekkel ékeskedő, mérges hangú cikkek legkevésbé sem alkalmatosak arra, hogy ez a kérdés megvilágíták és megteremtsek azt az alapot, mely feltétlenül szükséges e kérdés alapos és gyökeres megoldására.

Nem igazani, nem felbőzítani, nem elkészeríteni és a félértelességet kiélesíteni kell itt, hanem rokonszenvű és bizalmat kelteni. Nekem, aki közel husz esztendő óta legbelsőbban foglalkozom a nemzetiségi kérdéssel és folyton figyelemmel kísérem az e körül fölsmerülő legaprólékosabbak tetsző jelenségeket is, számos tapasztalatom van arról, hogy mennyit ártottak a magyar ágnak mennyi ezer akadályozták meg a legnemesebb törekvéseket azok az egyesek, kik éretlen fővel és avatatlan kézzel nyúltak e kérdéshez. Éppen azért sohse felejtjük el, hogy erről a kérdéstről írunk, hogy tudatlan sárga, rosszkarattal, felületességgel vagy éppen oktalan eszfolkodással még soha senki sem szerzett barátokat. Már pedig nekünk, magyaroknak, barátokul és munkatársakul kell meggyarunk a velünk közös hazában élő nemzetiségeket. Hozzá kell férköznünk szíveikhez, érzelmi és érdekközösséget kell teremtenünk, hogy egyetüljünk egy közös ideálban, együtt kell találkoznunk egy nagy és nem-mes munkáságban a magyar nemzeti állam kiépítésének munkájában.

Pe românește:

„Multe păcate are, în chestia naționalităților și presa maghiară, care așa zicând numai așa, ca să facă senzație, s'a ocupat cu chestia aceasta (onoare excepțiilor!) „Nebunie valahă”, „Demagogie slovacă”, „Uneltiri deo-române”, „Trădarea de patrie a Sârbilor” și alte titluri de articole violente nu sunt

câtă de puțin potrivite să lumineze această chestie și să creeze temelul care este negreșit necesar pentru rezolvarea completă și radicală a acestor chestiuni.

„Nu trebuie a se agita, nici a inversa, nu a amări și a ascuți încă mintele garile, ci simțăm și încreștăm aerele creștite cultivate. Eu, care aproape de douăzeci ani mă ocup foarte temeinic cu chestia națională și observ într'una ori-ce fenomen se petrece în jurul ei, am o multime de experiențe cât au stricat Ungurimei și de câte ori au împedecat chiar cele mai nobile stăruințe ce-țe cu minte ne-coaptă și mâni nedibace s'au atins de chestia aceasta. Tocmai de aceea, să nu uităm nici odată, când scriem despre chestia naționalităților, că prin neștiință, reavoință, superficialitate ori chiar cu batjocură proastă încă nimeni nici odată nu și-a câștigat prieten. Ear noi, Ungurii trebuie să câștigăm naționalitățile din patrie drept prieten și soț de muncă. Trebuie să ne apropiem de inimile lor să cercăm comunitate de interese și sentimente, să ne unim într'un ideal comun, să ne întâlnim în munca mare și nobilă a edificării statului național maghiar.

N'avem să polemizăm cum înfelege „Hazánk”, „munca mare”: pe ruinele existenței noastre etnice ori în spiritul înțeleptului Deák?! Vrem să reținem numai mărturisirea despre vinovăția presei maghiare și a intențiunilor ce se manifestă prin pasagiul produs.

E caracteristic însă pentru stările din patria noastră, că pe când „Hazánk” scrie astfel, revista politică „Magyar Közélet” publica din peana baronului Bánffy un articol care tocmai în chestia naționalităților bate cu desăvârșire alta strună.

Lui Bánffy i se pare că politica de naționalități alui Széll este prea domoală. Széll prea merge lațut cu lucrarea de a face stat național maghiar — o invinuire pe care de altminteri Bánffy și organele sale au formulat-o de nenumărate ori.

Nu ne apucăm, la acest loc, să polemizăm nici cu Bánffy. În sfârșit obștea română cunoaște foarte bine părerile lui. Le cunoaște bine și Ungurii.

Ci mergem mai departe și remarcăm articolul de fond din „Alkotmány” (dela 18 c.), care tocmai ocupându-se de ieșirea pe teren alui Bánffy, remarcând că articolul lui este îndreptat mai mult în contra lui Széll, decât luminează, — admite și el că actualul prim-ministru are o slabă poilitică națională, (gyöngye nemzetiségi politika“).

Va să zică; pentru-că Széll e mai diplomat și pe cale domoală vrea să ajungă unde alții pornesc cu vuit mare, — e slab în politica națională? Ar fi tare numai când ni-ar întemnița cu grămada, când ar descoperi revoluțit, pe car, — ca Jeszenszky cel de pie memorie — întâiu să le pună la însă la cale, — cu un cuvânt când ar da cu băta!

Dar însuși „Alkotmány” constată că Bánffy zadarnic a dat cu băta: nici nu i-a maghiarisat nici i-a făcut

amici pe Români și Sași pe când era fișpan și prim-ministru!

Ei, atunci de ce nemulțumiri pentru-că Széll a luat-o mai cu diplomația?

Se învederează, din toate acestea, cât de mare adevăr are „Hazánk” arăstându-l în chestia naționalităților. Într'adevăr, va trece mult, până ce publiciștii maghiari vor ști să trateze această afacere în chip cum compoartă însemnătatea ei.

Tripla alianță este obiectul unor interesante discuțiuni în presa mare europeană. Astfel „Temps”, organul guvernului francez, publică o vorbire pe care reprezentantul său a avut-o cu un bărbat de stat italian din anturajul primului ministru Diplomatul italian spune că dacă s'ar publica textul convenției statelor din tripla alianță, s'ar produce și uimire și decepție. Tripla alianță nici în viitor nu are altă ființă decât — menținerea păcii. Prin urmare nu cuprinde nici clausulă care să împedice apropierea Italiei de Franța. Italia declară și susține un singur lucru: că nu părăsește punctul său vechiu de vedere în afacerea Albaniei!

Papa și Croații.

Lea XIII a scris arhiepiscopului Posilovici din Agram o pistolă cu scop de a fi împărțită tuturor episcopilor, clerului și întreg poporul croat.

Srisoarea aceasta este un răspuns la adresa pe care arhiepiscopul Stadler din Serravalle a înaintat o Papei, protestând pentru felul cum Sfântul Scaun a rezolvat afacerea institutului Sant-Girolamo.

Adresa aceasta, se știe, supărase în primul rând pe Unguri. Stadler lucruse la Scaun fără mijlocirea ambasadurii austro-ungar pe lângă Vatican. Vorbise pe un ton, de par-că Croații și peste tot, elementul s'ar din sudul monarchiei austro-ungare n'ar avea nimic comun cu statul ungar. Wlassics a și declarat în Dietă că va căuta satisfacție.

Se pare însă că tonul aspru al arhiepiscopului Stadler a făcut efect la Roma și Papa se teme că într'adevăr, amenințarea lui Stadler de a trece Croații la ortodoxie din pricina tratamentului papal, poate să se prefacă în realitate.

Destul că în epistola către Posilovici papa caută să împace pe Croați. Zice că afacerea San-Girolamo a rezolvat-o în chipul știut nu din reavoință către Croați ci are pentru ei toată grija și dragostea.

Presa maghiară scoate în relief tonul dulce cum papa se adresează Croaților, rugându-i să fie pe pace, — precum și faptul, că papa n'are nici un cuvânt de dojană la adresa lui Stadler a căruți atitudine a fost o gravă ofensă pentru statul ungar. În felul acesta, scrie „Egyetértés”, se încurajiază atitudinea dușmănoasă a Croaților față de statul ungar.

8000 coroane pentru Jókay.

Scandal mare în Dietă. — Suspendarea ședinței — Votarea.

„Oriâși szégyenletes botrány” — Scandal uriaș și rușinos i-se telegrafesă lui „Aradi Közöny” că s'a întâmplat er în Dietă. Era în discuție

un onorariu de 8000 coroane lui Jókay, pentru activitatea literară, și anume pentru colaborarea sala un operat geografic.

Cel care aduce chestia în discuție, este Várady Károly. El arată că statul niștește s'acum, deși cartea e cuns să se voteze, într'un titlu general, astfel de onorariu. Mai ales că Jókay nu e sărac. Propune a se șterge din budget acest titlu.

Rakovszky atacă și mai violent. Zice că e rușinos că pe când din ministerul de justiție sunt concediați mai mulți funcționari subalterni și săraci, p'atunci banii țării se risipesc dându-se onorar unui individ care nu e sărac. Dacă ar fi sărac Jókay, i-ar vota cu dragă voie. Pătip-i din casa partidului, dacă v'a slugit vieța lui întreaga (mare șgomot).

Vészi Traianca Jókay!

Rakovszky Asta-i curat chestie jidovească (Șgomot mare).

Wlassics ține apoi o vorbire caldă făcând elogiu lui Jókay. N'ar fi crezut că se află deputat care să atace astfel pe un mare fiu al patriei (șgomot mare între poporali). Cum, nația maghiară să nu dea o recompensă de 8000 coroane anual celui mai mare literat al ei? Recomandă votarea, ca să se ajute astfel un poet care e la sfârșitul vieții sale.

În același timp roagă pe Jókay să uite cele petrecute acum, și să ierte nația maghiară!

Vészi. Traianca Jókay!

Rakovszky Asta-i scandal. Micii desinteresați! La bancă!

Madarász József se uroă la tribună și protestează. Zice: dacă-i sărac Jókay, să-i dăm pensie, dar nu onorariu pe căi piezișe. Nu ved însă că e drept a se da recompensă unui om pe care-l socot păcătos față de patria mea. (Senzație mare).

Se naște un tumult îngrozitor. Bétránului kossuthist i-se strigă;

— Jos d'acolo! Sfirșește-ți rolul păcătos! La ordine!

Președintele abea cu mare greutate face ordine și spune că ofensele aduse lui Jókay nu le consideră potrivite demnității Dietei.

Madarász spune că numai din punct de vedere politic a criticat pe Jókay.

Kubik cere votare nominală asupra acestui capitol din buget.

Beöthy recunoaște meritele literare ale lui Jókay, dar asemenea recompense nu trebuie votate pieziș, ci pe față.

Primește propunerea lui Kubik. Wlassics protestează contra însușirii acesteia.

Justh Un singur om mare avem și nici p'aceia nu-l cinștim! (Ovațiuni din dreapta).

Se amestecă la mijloc și galeria, de unde s'a strigat asupra celor cari combatteau proiectul de budget.

Președintele amenință că va evacua galeriile.

Rakovszky zice că n'are acest drept, ci întâiu să admonieze.

După un tumult care ține mult și în care interval ziaristul Mandovszky (cel care strigase dela gale-

ie) își cere scuze, se face regulă și se ordonă votarea.

122 deputați au fost pentru ear 20 contra.

Ear se aud strigăte: Rușine, scandal!

Olay strigă: Nu terorisați! Ce-i asta? Nu tolerez!

Se mai naște o discuție violentă între unii kossuthiști și poporalii.

Sedința se ridică în mijlocul unui sgomot asurzitor.

Din străinătate.

Renunțarea delegațiilor Buri la independență. Ziarul „Daily Mail“

Delegații buri din Pretoria au renunțat la independență, cerând reconstrucțiunea fermelor, amnistie pentru rebelii din Colonia Capului, revocarea proclamațiunii de exil contra luptătorilor buri și restringerea termenului fixat prin proiectul guvernului englez pentru restabilirea unui guvern reprezentativ în teritoriile buri.

Suprimarea comitetelor macedonene. Guvernul din Sofia declară prin „Monitorul Oficial“ că e ferm hotărât să paralizese orice acțiune ilegală a comitetelor macedonene. Guvernul bulgar mai declară că e decis să le suprimă chiar, dacă nu vor mai comite infracțiuni.

Primul ministru a mai declarat că dacă activitatea comitetelor macedonene va depăși marginile lor constituționale, atunci guvernul nu va șovăi ca să pue mâna pe membrii comitetelor și aceasta nu numai în numele legilor, dar și al cauzei bulgare.

Regele Italiei ușor rănit. Un ziar afă că regele Italiei a alunecat la o vânătoare de urși dela Castelul parizian și s'a lovit ușor la un picior. Din cauza asta regele a trebuit să stea o zi în casă.

Murawief refuză ministerul de interne. Țarul a oferit lui Murawief ministerul de interne, acesta însă l'a refuzat temându-se de un atentat ce s'ar îndrepta asupra sa.

Sipiagin, ministrul rus asasinat a fost înmormântat la 17 c. Serviciul funebru l'a ținut însuși Mitropolitul

din Petersburg. Ear la casa mortuară sieriul a fost ridicat și dus până la carul funebru de însuși Țarul, marele duce moștenitor, maril duci și ministrii.

Uneltiri bulgare. „Independance Roumaine“ primește dela corespondentul său din Sofia știri sensaționale. În toate orașele Bulgariei se lucrează fățiș la lărolarea voluntarilor, cari trec individual în Macedonia, unde odată ajunși, se constituie în bande armate. Armele li sunt trimise din Bulgaria și numai de curând s'a expedit din Ruseiuc o mare cantitate de arme. Funcționarii publici și particulari sunt supuși la o contribuțiune forțată, silind-i să cumpere un fel de timbre postale, pentru sumele de câte 5 și 10 lei în folosul marelui război. În România, se înalță în Macedonia cu fiarele de mână, ear în jur în scripțiunea: „comitetul suprem macedonian-adrianopolitan“.

Războiul buro-englez.

Guvernul englez așteaptă în fiecare minut raportul decizător al lordului Kitchener despre negocierile de pace. S'au luat măsuri ca nimeni să nu angajeze cablul sud-african cu guvernul să poată comunica în 5 minute cu Pretoria.

„Daily Mail“ scrie că între guvern și capi buri sunt mari deosebiri de vederi asupra a 3 puncte, și anume: grațiarea resculțiilor din Capland, abrogarea proclamațiunii privitoare la exilarea șefilor buri și determinarea datei când să li se dea Burilor autonomia.

Peste tot, ziarele guvernamentale scriu așa, ca și când abia ar fi speranțe de a se ajunge la înțelegerea între Buri și Englezii.

Hamilton, ministru indian, ținând o vorbire în Acton, a accentuat vitejia și noblețea Burilor, dar, cu toată lupta admirabilă ce o poartă, a zis, Salisbury a avut dreptate când și-a exprimat părerea că Burilor nu li-se poate da nict un fel de independență.

Ceea-ce ar însemna că lupta va mai ține un an doi.

Tulburările din Belgia.

În ședința dela 17 c. a Camerei majoritatea, după vorbirea primului De Smet, a respins cererea socialisti-

lor pentru introducerea sufragiului universal.

Scene violente au avut loc între Von der Velde, șeful socialistilor, și între mai mulți guvernamentali. Șeful socialistilor i-a strigat primului ministru că împinge țeara la revoluție și vrea cu ori ce preț sânge.

Atât prim-ministrul cât și alții din majoritate au accentuat că socialistilor nu le este de sufragiu universal, ci ar voi să netezească drumul pentru republică.

Ministrul de războiu respinge în-sinuarea socialistului Mansart care a zis că în caz de conflict nu se poate conta pe armată.

În Bruxella ordinea n'a fost tulburată. Prin provincie însă în mai multe părți s'au produs conflicte sângeroase. Numărul greviștilor se urea în 300.000 din cari — a zis Von der Velde — când vre-o sută de mii va manifesta pe străzile capitalei, guvernul își va trage poate seamă.

Eată telegramele din urmă privitoare la marea fierbere:

Bruxella, 18 Aprilie. Propunerea privitoare la introducerea sufragiului universal s'a respins în Cameră cu 84 voturi contra 64. Sunt temeri serioase că în urma acestui vot va izbucni revoluția.

Sunt în grevă peste 300 000 lucrători, ca nict odată în Europa.

Intr'un suburbiu provocându-se scandal și bătăie, garda civilă a fost trimisă a face ordine.

Ea însă a fraternizat cu greviști cântând Marsilieza.

Sindicatul industrișilor s'a dus la rege și l'a rugat să disolve parlamentul.

NOUTĂȚI.

ABAD, 19 Aprilie n. 1902

Alegerea dela Academie. În ședința sa dela 17 Aprilie, Academia Română a ales membri în locurile vacante pe dl I. Bianu, profesor universitar, la secțiunea literară și pe dl St. Hepites, directorul institutului meteorologic, la secțiunea științifică.

Știri personale. Dl George Coșbuc, distinsul nostru poet, a fost numit șef al biroului administrativ cultural și de corespondență la Cassa școalelor din ministerul instrucțiunii publice și al cultelor în București.

Procese de presă contra ziaristilor germani. Procurorul din Seghediu a intentat în timpul din urmă mai multe procese de presă pentru articole „atașătoare“ împotriva Ungurilor. Astfel vedem dat în judecată pe Em. Steinacker, fost deputat, pentru un articol publicat în „Gross Kikindaer Ztg.“, pe Alois Krusch (cu două procese), pe Arthur Korn (cu două procese) pentru articole publicate în același ziar.

Cercetarea în afacerea alegerii dela B. Ineu s'a terminat Vinerii, când judele Dr. Plopu a ascultat trei martori principali ear avocatul Dr. I. Suciu, a pus o multime de întrebări cu scop să scoată adevărul. Vorba e că judele esplică legea în chip așa de strins, încât n'a permis o multime de întrebări cari negreșit ar fi avut ca rezultat mărturisiri mai complete din partea marturilor.

În pensie. Dl Vasile Zsiros, fost protopop gr.-cat. în Țiria și apoi paroh în Gurba și Galșa, și-a regulat drepturile la pensie.

Publicațiunile Academiei Române. Au apărut acum publicațiunile mai jos însemnate și se află de vânzare la următoarele librării: Socec & Comp., București. — Otto Harassowitz, Leipzig. Gerold & Comp., Viena (Stefansplatz).

1. Memoriu despre starea Moldovei în 1787 de Comitele D'Hauterive secretar al Domnului Moldovei Alexandru Mavrocordat. Lei 5

2. Clima zilei de Sf. Nicolae 1901 Decembrie 19 st. n. de I. St. Murat estras din Anal. Acad. Române Tom XXIV. memoriile secțiunii științifice bani 20.

Biblioteca „Academiei Române“. Mișcarea în luna Martie 1902. I. Consultarea. A) Cărți tipărite: 1. Cerute cu buletine 595 cetitori, 2232 volume. 2. Imprumutate scasă 10 cetitori, 55 volume. Total 605 cetitori, 2287 volume. Afătoare în sala de lucru: Cărți 1695 volume. Afătoare în sala de lucru: Reviste române 35 volume. Afătoare în sala de lucru: Reviste străine 47 volume. B) Manuscrise și documente: Manuscrise consultate 47 cetitori, 136 volume. Documente 28 cetitori, 2998 volume. II. Sporirea. Primite: 1. Conform legii dela 1 Aprilie 1885 113 volume și broșuri, 74 numere de reviste române. 2. În dar sau în schimb 90 volume și broșuri, 49 numere de reviste străine, 33 documente. 3. Cumpărate 42 volume și broșuri, 81 numere de reviste străine, 6 volume mscr., document 1. Total 245 volume și broșuri, 74 numere de reviste române, 130 numere de reviste străine, 6 volume mscr., 34 documente. Bibliotecar Bianu.

IN HAREM.

Fatime: Angela te cheamă? Ce curioase sunt numele ghiaure.

Angela: Eu sîm curioase numele voastre. Fatime sună frumos, dar nu-l înțeleg. Numele meu însemnează inger.

Fat.: Și ce-i ingerul acela?

Ang.: Nu știu: Ingerul e o făptură blândă a lui Dumnezeu, nemuritor și frumos, așa de frumos, ca și cea mai frumoasă femeie pămîntească și — are aripi. Aripi albe, cu care zboară din rai pe pămînt, unde se joacă cu copil și veghează asupra acelora pe cari li iubește.

Fat.: Frumoasă poveste; dar nu știu cum poate fi ingerul femeie, când femeia nu e nemuritoare.

Ang.: Voi sărmâne făpturi barbare! Dumnezeu nostru e mai îndurător față cu femeile decât al vostru. Noi femeile creștine avem chiar așa sufletul nemuritor și suntem părtașe de fericirea de vecl, ca și bărbații.

Fat. (zimbînd): Frumoasă poveste, și voi o credeți asta?

Ang.: Sărmâne făpturi neștiutoare, voi, cari nu vă știți închipi că aveți suflet!

Fat.: Nînte de ce am ajuns aici mi-a povestit un derviș bătrîn despre lumea aceasta miraculoasă a voastră. Și a spus și aceia, că nu poate fi adevăr în ea, pentru-că cine are suflet, acela trăește pentru sine și femeia pe tot locul în lume e pentru-ca să învieze viața bărbatului și ca în zilele și nopțile lui să țese rozele plăcerii.

Ang.: Dervișul tău a cunoscut rău lumea noastră. Cine are suflet, acela își smulge rozele plăcerii. Da, în lumea noastră femeia își are și ea viața ei separată, pentru fericirea-i proprie se crește și nu pentru a altuia. Sîm într'un rînd cu bărbații și vom fi a aceluia pe care noi ni-l alegem, nu suntem sclave, ei regine și cui ne dăm de bună voie, acela tremurînd în genunchisză înaintea noastră și ne imploară grația.

Fat.: Intr'adevăr? Asta e imposibil! Cum vă înțelegeți în hareme dacă nu domnul dispune de voi?

Ang.: O tristă orbie! La hareme! Sărmana mea Fatime, — bărbații noștri nu au hareme. Una-i e inima, una-i e femeia. Luându-ne de mână ne conduce în locașul său și ne zice: acesta e cuibul nostru. Preotul ne binecuvîntă iubirea și ne zice: sunteți unul al altuia pentru toată viața. Vă datoriți credința, comune vă sunt bucuriile, comune, necasurile. La noi femeia are suflet, d'aceia pe cât e ea a bărbatului, pe atât e și bărbatul al ei.

Fat.: Dumnezeu mare, e posibil?

Ang.: Așa e. Pentru bărbat nu e altă femeie decât nevasta lui, buzele lui nu cunosc alt sărut decât al soției sale. Nu are alt gând, decât să-și fericiească nevasta. Nu are mai mare nefericire, decât dacă și-și pierde soția.

Fat.: Și dacă tu ești brunetă și el dorește blondă?

Ang.: Dacă eu sunt brunetă nu doresc blondă.

Fat.: Și dacă ești bolnavă și el dorește sărut?

Ang.: Dacă sunt bolnavă el nu dorește sărut.

Fat.: Și dacă tu îmbătrânești și el încă tot arde în focul tinereței?

Ang.: Dacă eu îmbătrânesc, eu veclnic mă vede tinără.

Fat.: Sclava care te servește pe tine, nu e și a lui?

Ang.: Sclave la noi nu sunt, fiecare femeie e liberă și stăpînată asupra sa.

Fat.: Și asta e realitate?

Ang.: Adevărata realitate.

Fat.: Ce lume miraculoasă! Dacă marele domn intră în odaie, mi-se stringe inima: oare pe mine mă alege? Nu mă înecă durerea și nu vîrsă lacrimi de gelosie nespunsă, da-ă a ales pe alta, pentru că nu e altă femeie, afară de mine.

Ang.: Așa e, așa!

Fat.: La sărutare nu trebuie să tremur: dar dacă acesta e ultimul și măne deja, nict nu să uită la mine? Dacă simt pe fața-mi vestejirea, nu trebuie să duc frica: voi fi urtă odată și dacă anul fură de pe mine petalele tinereței, nu am să duc frică de aceea, că mă respinge pe vecl dela sine. Și dacă-l iubesc, o! și-l iubesc foarte, nu mă neliniștește gândul, că măne mă vinde, ori mă dărnește cuiva, pe care nu-l iubesc, căruia totuși sunt silită să mă supun, pentru-că sunt a lui?

Ang.: Așa e, așa!

Fat.: Cunoști sclava bătrînă care mă servește? O cheamă Fatima, ea pe mine; și a fost odată favorita marelui domn. Ce poate simți sărmăna sclavă, când o desprețuește, pentru alta? Pentru zilele bătrînețelor nu are să mi se frică de aceea, că eu

Ang.: Dacă sunt bolnavă el nu dorește sărut.

Fat.: Și dacă tu îmbătrânești și el încă tot arde în focul tinereței?

Ang.: Dacă eu îmbătrânesc, eu veclnic mă vede tinără.

Fat.: Sclava care te servește pe tine, nu e și a lui?

Ang.: Sclave la noi nu sunt, fiecare femeie e liberă și stăpînată asupra sa.

Fat.: Și asta e realitate?

Ang.: Adevărata realitate.

Fat.: Ce lume miraculoasă! Dacă marele domn intră în odaie, mi-se stringe inima: oare pe mine mă alege? Nu mă înecă durerea și nu vîrsă lacrimi de gelosie nespunsă, da-ă a ales pe alta, pentru că nu e altă femeie, afară de mine.

Ang.: Așa e, așa!

Fat.: La sărutare nu trebuie să tremur: dar dacă acesta e ultimul și măne deja, nict nu să uită la mine? Dacă simt pe fața-mi vestejirea, nu trebuie să duc frica: voi fi urtă odată și dacă anul fură de pe mine petalele tinereței, nu am să duc frică de aceea, că mă respinge pe vecl dela sine. Și dacă-l iubesc, o! și-l iubesc foarte, nu mă neliniștește gândul, că măne mă vinde, ori mă dărnește cuiva, pe care nu-l iubesc, căruia totuși sunt silită să mă supun, pentru-că sunt a lui?

Ang.: Așa e, așa!

Fat.: Cunoști sclava bătrînă care mă servește? O cheamă Fatima, ea pe mine; și a fost odată favorita marelui domn. Ce poate simți sărmăna sclavă, când o desprețuește, pentru alta? Pentru zilele bătrînețelor nu are să mi se frică de aceea, că eu

doriște muribunde trebuie să stau pază înaintea raiului urmașei mele! O ce fericire fericită, lume miraculoasă e aceea!

Ang.: La zilele bătrînețelor te încurjură copil și copiii copiilor tăi, îți sărută mâna și umbliă cât pot de încet dacă dormi sau de ești bolnavă. În zilele de toamnă te plimb de brațul lui, în grădina galbeniți și împreună vă aduceți aminte de trecut care a fost primăvara voastră. Și dacă mor te plînge, dacă moare, îl plîngi și îți sfășie inima după el. O! ce fericire, a mur după acela, pe care l iubești!

Fat.: Acuma înțeleg dar, de ce te vîrși lacrimi necontentit. Rose și ambră, și giugășia marelui domn te încurjură; dar e și aceasta, viața noastră lucitoare, fără suflete, în asămănare cu fericirea din car-te-au răpit?

Ang.: Fericirea mea? Fericirea mea n'a ajuns încă pe pămînt, ori cât și o re-din cert!

Fat.: N'at fost fericită? În lumea aceea n'at fost fericită?

Ang.: Nict odată!

Fat.: N'at iubit nict odată?

Ang.: M'a înșelat!

Fat.: Cum?

Ang.: M'a amăgit, că numai pentru mine trăiește și am ascultat de cuvîntul lui; am rupt de pe mine mantaua onestității și când i sa împlinit pofta, s'a dus și eu am rămas orfană în lume.

Fat.: Nu înșelăg. Nu tu ai fost micul lui soție?

Ang.: Nu m'a luat de soție, mi-a permis numai.

Petreceri. Meseriașii români din Brad invita la producțiunea teatrală împreună cu joc ce o va arăgia Lună, la 1/28 Aprilie 1902 (a doua zi de Paști) în „Central”. Inceputul la 8 1/2 ore seara. Program: I. „Idil la țară”, comedie într-un act localizată de Maria Bainlescu. II. „Harța rezeșul”, operă de Vasile Alecsandri.

— Corul bisericesc din Măderat aranjiază Lună, a doua zi de Paști adevă la 15/28 Aprilie a. c. un concert împreună cu petrecere de joc.

— Inteligența română din Agriș, sub conducerea învățătorului Corneliu Crețu la 28 Aprilie (6 Maiu) a. c. (la Sft George) în școala gr-or.-rom. din loc *Reprezentatiune Teatrală* împreună cu petrecere de joc.

Cas de moarte. Di Y. Olariu, profesor ajutat la consistor a avut durerea să pierdă pe scumpa lui soție. Eată anunțul funebreal:

Subscriși cu inima frântă de durere aducem la cunoscință trecerea din viață a iubitei și neuitei soție, mamă și soacră *Elisa Alda*, întâmplată Joi, în 4/17 Aprilie 1902 după scurte dar grele suferințe, în vîrstă de 44 ani, și în al 26 al fericitei sale căsătorii.

Rămășițele pămîntești ale scumpei și neuitei noastre defuncte se vor așeza după rîtul gr.-or. român spre vecinica odihnă Vineri, în 5/18 Aprilie în cîmîterul de sus după amiază la ora 1, din Strada Választó Nr. 44/b. Arad, la 4/17 Aprilie 1902. Fiu și fișica noastră și memoria binecuvîntatăi *Vasilie Olariu, preot, ca soț, Cornelia Olariu, măr. Popoviciu, ca fiică, Cornel Popoviciu, preot, ca ginere.*

La înmormîntare a asistat întreg publicul arădan. Trimitem înfrînatului soț cele mai sincere condolențe.

Factor postal cu bani, ucis. În 19 Aprilie înainte de amiază s'a început în Cluj pertractarea procesului criminal al morții factorului Bürger. Presidentul jurilor e contele *Szenk-reassy*. Presidentul provocă pe acuzatul *Friedrich Frensz*. Szó's Gyula și Szalo István. După întrebările generale se formează juriu, iar după citirea acușei se începe dezbaterile.

Friedrich Ferenca, acuzatul principal, e de 28 ani, catolic, domiciliat în Cluj, ucenic de măsar. Afară de omorul lui Bürger e acuzat încă de o crimă cu jaf contra văduvei *Ignácz* vînzătoare de poame, cu o încercare de asasinare contra văduvei *Vajda* și cu falsificări de cambii. Mai întâi s'a pertractat, cauza falsificării de cambii. *Friedrich* recunoaște, că a falsificat un cambiu pe numele conducătorului șef *Mandi János*, dar numai la reînnoirea cambiei, căci *Mandi* care țesea cambii, nu era acasă. În cauza aceasta s'au ascultat mai mulți martori. În decursul ascultării mama și tatăl lui *Friedrich* au declarat că ei nu vor să răspundă

la întrebări, presidentul i-a lăsat să meargă acasă. Pe urmă au ascultat pe profesorii de universitate *Kolosváry Sándor*, și *Ováry Kelemen*, ca cunosători de slove, cari au întărit că e falsificat cambiu. După aceasta urmează cauza asasinării lui Bürger. Pertractarea se continuă.

Atragem atenția cititorilor noștri asupra anunțului de pe pag. IV a casei solide și cu bun nume din Arad, *Hoffmann Sándor*.

Felurimî.

Tigri. — În „Revue scientifique” găsim următoarea frumoasă descriere a silrșitului unui tigru:

În lungul Gangelui se întinde o regiune care altă dată a fost acoperită de vaste păduri; lată de aproape o milă, ea se mărginește, la nord, cu colinele Rajmahal, din care, în spre malul fluviului. Colinele și-au luat numele dela Rajmahal, veche cetate musulmană, situată pe această stîncă, și ale carei palate și moschei mai existau încă în secolul trecut. Tigrii, leopardzii, taurii sălbatici, și diferite alte specii de animale sălbatice mai mici, mișunau în împrejurimî. Drumul de fier al Indiei orientale străbătând acum această regiune a făcut să fugă mare parte din aceste animale; în timpul construcțiunei liniei, însă, numărul animalelor crescute foarte mult, de care-ce și găsiseră foarte bune adăposturi printre dărîmăturile diferitelor monumente, dărîmituri făcute de inginerii constructorii ai căii ferate. O veche moschee devenise locuința de predilecție a unui tigru mîncător de oameni; ac și petrecea zilele și nu eșia decât noaptea spre a merge către o colină stearpă, unde se afla mormîntul foarte venerat al unui mohamedan socotit ca sfînt. Acî într-o grota se afla un fakir, discipol al sfîntului, al cărui mormînt îl păzea. Adesea în timpul nopții, tigrul venea în apropierea fakirului, îl privea și apoi se depărta fără a-i face vre-un rău; sfîntul om fiind convins, din această cauză că trebuie să fie vre-o divinitate încarnată în animal, nu ar fi spus, pentru nimic în lume, vînzătorilor locul unde tigrul dormea în timpul zilei.

Cel mai întreprinzător țințaș îl urmăreau necontenit, totuși, în zadar căci nu îl puteau de loc zări, de și mereu îl auzeau alergînd. Unul, din țințași, a străbătut într-o zi până la moschea, unde și avea tigrul domiciliul, însă ierba era înaltă și deasă, locul sinistru, pericolul de a nu-l omori mai înainte de a se repezi el prea

mare așa că vînzătorul fu foarte fericit a se putea retrage. — Se întâmplă însă un eveniment care face să se creadă că mîncătorul de oameni și-a terminat cariera, și anume:

La Rajmahal era comptuarul unei întreprinderi pentru indigo și aci se aflau doi plantatori cari se pusese, cu multă străduință, în căutarea tigrului și sfirșiseră a considera existența lui ca un basm. Într-o dimineață fură informați de prezența unui leopard și o porniră pe jos după dînsul, avînd fiecare câte o pușcă cu 2 focuri, și fiind însoțiți de mai mulți indigeni. Pe când străbăteau o câmpie, mărginită de o parte de bambu, iar de alta de o pădure foarte deasă, de odată auziră un răcnet puternic și un enorm tigru se aruncă în spatele lor, trîntind pe unu din ei la pămînt. — *Vânzătorul văzînd că animalul îi despărțise cu totul urechea, pe când cealaltă i-se înfingea în umăr. Tigrul se culcase peste vînzător și lingea cu limba sîngele ce curgea din rîni. Plantatorul, om cu sînge rece, și reținea respirațiunea și sta nemișcat cu totul, de și atât de mare era greutatea ce'l apăsa, în cât tabacherea, pe care o avea în haina sa, fu cu totul turbită. Amicul său, care la atacul tigrului se retrăsese în pădure, aștepta cu pușca în mîna momentul în care să poată trage.*

Tigrul, de sigur mîncase bine mai înainte, căci după câte-va momente cari păruse secole victimei sale, se ridică și mersese puțin înainte mișcându-și coada în tocmăi cum fac pisicele cînd se joacă cu șoarecii. Cînd fu departe, cam de zece pași, plantatorul se ridică binișor în genuchi, mișcarea fu băgată în seamă de tigrul care și întoarse puțin înapoi; în acel moment cei doi plantatori traseră foc și tigrul căzu mort. — Rînitul leșină apoi, din cauza pierderii de sînge, însă fiind repede transportat acasă și reveni peste puțin timp și rînille se vindecară. După această întâmplare nimeni nu se mai gândea la mîncătorul de oameni, toți'l credeau mort și nu mai dădeau crezare celor ce vorbeau de oamenii mîncăși de tigru.

Anul următor fiind o mare inundațiune a Gangelui, toate animalele sălbatice fură gonite din culcușurile lor și deci și tigrii și păsările ascunzătorile. Comisarul guvernial, dl *Stewart*, narează următoarele: „Eram ocupat de dimineață cu afacerile mele obișnuite, cînd mă pomenii cu un indigen care mi spuse că d'abea putuse scăpa de un tigru ce se afla la o mică

depărtare de oraș. Îndată ce auzii acestea, ponii în direcțiunea indicată, avînd cu mine oameni și 2 elefanți. Era în luna Septembrie; — pămîntul fiind umed și moale, puturăm vedea urmele tigrului și luându-ne după ele vîzurăm de odată tigrul stînd ca o statuie la distanță de 60 metri de noi. Înaintărăm, și cînd furăm la 40 metri depărtare, de-odată se repele tigrul spre elefantul meu, trăssei, foc, și avui fericirea d'al omori. — Așa și s'a terminat cariera mîncătorului de oameni dela Rajmahal, și curînd după aceea dispăru și vizuina lui din cauza inundației mari și lungi din acel an. — Masurat imediat, după moarte tigrul avea o lungime de 3,025 m. —

POSTA REDACȚIUNEL.

Oare ce este cel mult nazlu... a se face *catedrală* gr. or. în Cluj, caud mitropolia e în Sibiu iar Sinodul a decis deja clădirea, care în scurtă vreme se va și începe, cel puțin așa ni se spune.

ULTIME ȘTIRI.

Rotterdam, 19 Aprilie. Știri din sorginte autorizată spun, că negocierile de pace între Buri și Englezii vor fi întrerupte deoarece nu se poate ajunge la o înțelegere.

Red. respons. *Ioan Russu Șirlianu*. Editor *Aurel Popovici Barcianu*.

Insertiuni și reclame.

Că ce circulație se poate face cu gheto bune, dovedește acum marea *Prăvălie* alui *Portier Vilmos* din piața „*Szabadság*”. Ghețele acestea se laudă de sine. Sunt fabricate de mînu, din materie esecientă, croia elegantă, ușoare la purtat, astfel nu e mirare, dacă cumpărătorul bucuros le recomandă și altuia. Favorul prețios, că fle-care cumpărare se cîntărește cu un bon pentru o fotografie elegantă, face și mai plăcută marea *Prăvălie* a lui *Portier Vilmos* din piața *Libertății*, de unde la dorință ori și-cui se trimite prețuri curante. — Fotografiele gratuite, în mărime naturală, succed esecelent, și firma de mai sus din toate părțile țării primește foarte multe declarații de recunoștință. —

O damă română

tinărs se recomandă la eu domn român garca pentru conducerea economiei casnice. Se pricepe la toate afacerile bucătăriei înfățișare simpatică, curată, condiționat masca. A se adresa la administrația ziarului „*Tribuna Poporului*”. 746 2-3

Fat.: D'apoi bărbății la voi iubesc numai o singură femeie!

Aug.: Nu eu am fost așa una.

Fat.: Și te-a îmbrățișat, te-a sărutat?

Aug.: Nu i-am fost soție, numai amantă.

Fat.: Dar aceea ce e?

Aug.: Victimă neporocită, amăgită, a cărei suflet l'au țesut cu vorbe dulci, ca să-l răpească cinstea.

Fat.: Așa dar tot sunt și la voi sclave?

Aug.: Sclave nu sunt, dar sunt ființe înșelate, pe care le gonesc din societatea onestilor.

Fat.: Pentru că te-au înșelat?

Aug.: Pentru că le au înșelat!

Fat.: Femea la voi are suflet!

Aug.: Care suferă, să mistue în chin lămiit.

Fat.: Și sunteți voi multe ființe înșelate?

Aug.: Bărbății la voi și necostanți. Fie căru bărbat îl rămîne din trecut crucea unei stăpînii cător va femei înșelate.

Fat.: Și nevastele?

Aug.: Acele au cel puțin perlele oneste, în cari își pot plînge lacrimile de sînge.

Fat.: Și totuși aveți suflet și sunteți mîndre de sufletul vostru?

Aug.: Deasupra noastră veghează puternicul Dumnezeu, acela ne va răbuna.

Fat.: Allah! mare-i filosofia ta! Și mulțumesc, că m'ai născut de a fi un nour luminos pe cerul bărbăților, că zimbesc,

și mă sting fără de suflet. Sîmul meu e pernă unui vis primăvăratic; amorul meu o suflare indulcitoare pe fruntea lui înfălbăntat, și sufletu-mi e suvenirul lui, în care mă voi deștepta câte odată. Vieța voastră, Angela, e plină de frumoase promisiuni și desilusionări. Sunteți sclave ca și noi, numai căt vă promit mai mult și suferiți mai mult. Aruncă-și sufletul Angelo și bucură-te că ești aici! Trad: T.

CLEOPATRA.

ROMAN 57

HAGGARD RIDER.

Traducere de *Hero*.

XXIII.

Stătut o vreme cu capul plecat, și inima mi-se umplu de ultima amărăciune a rușinei.

Acesta e dară sfrășitul! Pentru aceasta mi-am călcat eu jurămîntul; pentru aceea am tradat secretul piramidei; pentru aceasta mi-am percut coroana, onoarea și poate chiar și speranța cerească!

S'a putut oare să mai fie vrun om în lume stăt de îndurerat, ca mine în aceea noapte? La cine m'ai fi putut întoarce? Ce a-și fi putut face?

Și din furtuna inimii mele sfășiate își luau grai vorbele amare ale gelosiei.

Căci iubam pe acea femeie, căreia îi dăsem totul; și ea în aceste momente, ea...

Ah, nu-mi puteam suporta gândurile; și'n chinurile grezave ale inimii mele isvorau ca un potop lacrimi amare.

La aceasta *Charmion* se apropie mai mult de mine, și văzu că și ea plînge.

— Nu plînge *Harmachis*, suspina ea, căzînd în genuchi înaintea mea. — Nu pot suporta să te văd plîngînd. Ah, de ce n'ai ascultat de avertismentele mele? Atunci ai fi devenit mare și fericit — nu așa, ca acum!... Ascultă *Harmachis*. Ai ștat ce a vorbit această femeie falsă, cu inimă de tigru, că măine te va da pe mînille că-

— Bine, gîngăvi eu.

— Nu așa; nu l bine, *Harmachis* nu l ceda asupra ta și acest ultim triumf.

Ai percut totul, numai vieța nu, dar până al vieța, ai și speranța, și prin speranță și posibilitatea răsbunării!

— Hah! zisei sîrînd în sus, — la asta nici nu m'am gîndit! Da, posibilitatea răsbunării! Ar fi dulce răsbunarea!

— Ar fi dulce, *Harmachis*, și totuși, răsbunarea e o săgea care adevăra se rănește pe cel ce a îndrăit st-o asupra altuia... Știu din experiență!

Și *Charmion* oftă adînc.

— Dar să facem sfrășit vorbelor și tînguiriilor. Destulă vreme vom avea amîndoi în anii grei ai viitorului să ne tînguim, și dacă nu prin vorbă... Tu trebuie să te refugiez. Încă înainte de zorii trebuie să fugi... Eată planul.

Înainte de zorii, o galera, care a sosit abea azi din Alexandria, aducînd fructe și

alimente, se va întoarce înapoi. Eu cunosc bine pe căpitanul acestei galere, tu însă nu l cunoști. Te voi îmbrăca în costumul unui negustor din Siria, mă pricep la asta și-ți voi da o epistolă pentru căpitanul galerei. El te va duce apoi în Alexandria, căci te va crede de un negustor, care umbli în afaceri particulare. La noapte va fi *Brennus* căpitanul gardei, și *Brennus* ne e prieten, la amîndoi. Se poate că va deduce ceva, dar se poate că nu; atîta e sigur, că pe negustorul din Siria îl vor lăsa să treacă în pace prin gardă. Ce zici la asta?

— Bine, zisei obosit. — Putin mă în-

— Rămîi tu numai aici până eu voi pregăti toate, și *Harmachis*, nu fi prea supărat, sunt și de aceea cari trebuie să suferă mai mult ca tine.

Cu acestea plec și mă lăsa singur cu turmentele mele, care mă sfășia parcă așa fi fost pe banca de tortură. Mi se pare că dacă n'ar fi fost în mine dorința răsbunării, care îmi cutreera sufletul sbuciumat, ca fulgerul asupra mării de noapte: mi-aș fi percut mîntea în acele ceasuri sinistre.

În fine auzii pașii *Charmion* înaintea ușii. Venea cu respirație grea, căci aducea pe braț o legătură de haine.

— Total e în ordine, zise ea.

(Va urma).

„Nădlăcana“

institut de credit și economii, societate pe acții în
NÄDLAC (Nagylak) comitatul Cienadului.

Fondată la 1897 cu un capital social de 100.000
coroane în 1000 bucăți acții à 100 coroane.

Acordă: credite personale pe cambii, credite pe cambii cu aco-
perire ipotecară; credite pe obligațiuni cu cavenți și imprumu-
turi pe amanete și efecte publice.

Primește: depuneri spre fructificare, după cari institutul plătește
contribuția erarială; ear deponenții primesc după banii depuși 5%
interese.

Directiunea.

545 - 53

Să nu scăpăm norocul!

Mulți deja 'și-au găsit norocul prin losuri cumpărate la noi.

LOTERIA CEA MAI CU NOROC IN LUME
ESTE LOTERIA NOASTRĂ DE CLASE REG. UNG.

La 100.000 losuri 50.000 câștiguri în bani.

Cel mai mare câștig eventual:

1.000.000 cor.

1 premiu 600.000, 1 câștig à 400.000, 200.000; 2 à 100.000; 1 à 90.000, 80.000,
70.000; 2 à 60.000; 11 à 40.000; 5 à 30.000; 1 à 25.000; 7 à 20.000; 3 à
15.000; 31 à 10.000; 67 à 5.000; 3 à 3.000; 432 à 2.000; 763 à 1.000;
1238 à 500; 90 à 300; 31700 à 200; 3900 à 170; 4900 à 130; 50 à 100;
3900 à 80; 2900 à 40 cor. Cu totul:

13,160.000 cor., adică: Treisprezece milioane 160.000 cor.

CALENDARUL NOROCULUI.

Januar	Februar	Mărciuz	Aprilie	Maius	Iunie	Julius	Augustus	Septembrie	Octöber	November	Decembrie
1 9740	1 8645	1 186876	1 24212	1 6556	1 38200	1 40468	1 151647	1 180641	1 183261	1 183510	1 183953
2 26879	2 53708	2 17769	2 45026	2 28502	2 57285	2 64482	2 70592	2 84752	2 91400	2 22827	2 10453
3 61878	3 71717	3 38299	3 65884	3 52997	3 88087	3 88677	3 83677	3 17330	3 16255	3 32701	3 37410
4 10328	4 48968	4 59671	4 89490	4 74377	4 86626	4 92740	4 4303	4 38179	4 16900	4 16130	4 58722
5 18340	5 10453	5 83183	5 96379	5 83755	5 17708	5 32961	5 43500	5 56307	5 61121	5 65900	5 79766
6 2887	6 89410	6 89316	6 89316	6 8451	6 36304	6 36304	6 52501	6 81108	6 83847	6 83602	6 84508
7 2701	7 53722	7 19805	7 19805	7 19805	7 58088	7 66653	7 74309	7 17544	7 19229	7 14030	7 38117
8 16130	8 70700	8 19818	8 19818	8 19818	8 83143	8 83143	8 83143	8 83143	8 83143	8 83143	8 83143
9 16900	9 84303	9 84303	9 84303	9 84303	9 84303	9 84303	9 84303	9 84303	9 84303	9 84303	9 84303
10 83602	10 10624	10 52020	10 52020	10 52020	10 52020	10 52020	10 52020	10 52020	10 52020	10 52020	10 52020
11 4040	11 33117	11 91852	11 91852	11 91852	11 91852	11 91852	11 91852	11 91852	11 91852	11 91852	11 91852
12 34480	12 55178	12 19824	12 19824	12 19824	12 19824	12 19824	12 19824	12 19824	12 19824	12 19824	12 19824
13 161647	13 80641	13 13858	13 13858	13 13858	13 13858	13 13858	13 13858	13 13858	13 13858	13 13858	13 13858
14 70532	14 84752	14 80043	14 80043	14 80043	14 80043	14 80043	14 80043	14 80043	14 80043	14 80043	14 80043
15 183677	15 17300	15 83261	15 83261	15 83261	15 83261	15 83261	15 83261	15 83261	15 83261	15 83261	15 83261
16 6308	16 83179	16 91400	16 91400	16 91400	16 91400	16 91400	16 91400	16 91400	16 91400	16 91400	16 91400
17 34500	17 56307	17 17125	17 17125	17 17125	17 17125	17 17125	17 17125	17 17125	17 17125	17 17125	17 17125
18 32601	18 81102	18 189000	18 189000	18 189000	18 189000	18 189000	18 189000	18 189000	18 189000	18 189000	18 189000
19 197409	19 18119	19 64421	19 64421	19 64421	19 64421	19 64421	19 64421	19 64421	19 64421	19 64421	19 64421
20 65709	20 17344	20 83347	20 83347	20 83347	20 83347	20 83347	20 83347	20 83347	20 83347	20 83347	20 83347
21 6556	21 18290	21 19229	21 19229	21 19229	21 19229	21 19229	21 19229	21 19229	21 19229	21 19229	21 19229
22 35302	22 57285	22 21611	22 21611	22 21611	22 21611	22 21611	22 21611	22 21611	22 21611	22 21611	22 21611
23 52597	23 83087	23 30453	23 30453	23 30453	23 30453	23 30453	23 30453	23 30453	23 30453	23 30453	23 30453
24 74877	24 86023	24 24462	24 24462	24 24462	24 24462	24 24462	24 24462	24 24462	24 24462	24 24462	24 24462
25 83796	25 17208	25 83333	25 83333	25 83333	25 83333	25 83333	25 83333	25 83333	25 83333	25 83333	25 83333
26 8451	26 38204	26 92740	26 92740	26 92740	26 92740	26 92740	26 92740	26 92740	26 92740	26 92740	26 92740
27 35383	27 58038	27 25081	27 25081	27 25081	27 25081	27 25081	27 25081	27 25081	27 25081	27 25081	27 25081
28 53079	28 83143	28 44307	28 44307	28 44307	28 44307	28 44307	28 44307	28 44307	28 44307	28 44307	28 44307
29 75918	29 74309	29 74309	29 74309	29 74309	29 74309	29 74309	29 74309	29 74309	29 74309	29 74309	29 74309
30 83838	30 83429	30 83429	30 83429	30 83429	30 83429	30 83429	30 83429	30 83429	30 83429	30 83429	30 83429
31 8558	31 8558	31 8558	31 8558	31 8558	31 8558	31 8558	31 8558	31 8558	31 8558	31 8558	31 8558

In care zi m'am născut? Fiecare să-și cerceteze norocul cu numărul însemnat privitor
la ziua nașterii sale. In calendarul de mai sus stă însemnată
în număr deorebit fiecare zi a anului; acești numeri în cas de comandă, cu întoarcerea
postei se pot câștiga dela noi, astfel, că ori-și-cine își poate alege de acolo numărul său propriu.
Dacă în intervaluri acest număr s'ar fi epuizat, — trimitem din nou asemenea număr.

Intreaga întreprindere stă sub inspecțiunea statului.
Prețurile statorice ale losurilor originale de I-a clasă sunt următoarele:
o optime (1/8) fl. — 75, sau 1.50 cor. jumătate (1/2) fl. 3.—, sau 6.— cor.,
un pătrar (1/4) fl. 1.50, sau 3.— „ „ în întreg (1) fl. 6.—, sau 12.— „ „
Losurile le trimitem cu rambursă sau după trimiterea înaintea a sumei prin mandat pos-
tal. Conspcctul oficios se trimite gratis. Ve rugăm pentru comanda imediat, dar cel mai târziu
termin e până la

1 Mai anul curent.

FILIALE:
V., Váci-körut 4.
Muzeum-körut 11.
Erzsébet-körut 54.
TÖRÖK A. ȘI SOȚUL
INSTITUT DE BANCĂ
Budapesta, VI., Teréz-körut 46/a.

Onorațiilor nostri cumpărători plătim multe și foarte mari câștiguri și încă în scurtă
vreme peste șase milioane cor. Fare 744 2-8

Scrisoarea pentru comandă se taie. Banca Török és Társa Budapest.

Vă rog a-mi trimite.....losuri originale de I-a clasă.....loteriei de clase împreună
cu conspctul oficios.

Suma de.....coroane (Vă rog a o ramburs
o trimite cu mandat
o alătur în note de băne în timbre) ce nu convine
se șterge.

Adresa corect {

— Mai ieftin ca ori-unde. —

Din privilegiul sezonului de
— primăvară și vară —
am onoare a recomanda onor. public marele și bogatul meu

DEPOSIT DE HAINE BĂRBĂTEȘTI ȘI DE COPII

ce se vënd cu cele mai moderate prețuri, precum și cele
mai fine costume de modă și salon pentru bărbați
și copii. nardesiuri și îmbrăcăminte de dur-
mit, paltoane de ploaie și havelocuri.

Intocmirea și ajustarea hainelor gata se face după ori ce
corp gratuit.

Recomand depositul meu de haine de primăvară și vară,
mai ales onorațiilor domni preoți, cărora le vënd cu cele
mai ieftine prețuri.

➔ Servesc pe onor. mei clienți și cu plată pe rate
în condițiunile celea mai priincoase. ➔

Asigurând pe onor. clienți ai mei de un serviciu fără con-
curență, mă rocomand

Cu stimă

Izidor Moskovitz,

deposit de haine gata pentru bărbați și copii
Calea Andrassy Nr. 8.
(In față cu biserica minorilor.)

748 1-3

— Mai ieftin ca ori-unde. —

HOFFMANN SÁNDOR

la „Rândunică“
Arad, edificiul Teatrului.

Recunoscut ca loc pentru cele mai ieftine
cumpărări.

Cel mai bogat asortiment de articoli
proaspeți.

Serviciu solid și prompt.

Esclentă materie cretone
și zephiri 19 cr.
Mat-rii dublu late numai 50 „
Covoare, metrul numai cu . 19 „
Batiste franceze 27 „
3 părechii de ciorapi buni
americani, de culoare
neagră sau brunetă . fl. 1.— „

Bluse, cămeși { deja dela 95 cr. în sus,
de mătasă curată . . fl. 4.95 „
Umbrele negre, albe și colorate dela . . „ 1.25 „
In sus, în cel mai bogat asortiment.

— Nota prețurilor și mostre de materie sau creton trimis bucuros
în provincie. —

Principiul meu e: să fac circulație mare pe lângă pre-
țuri ieftine.

➔ Telefon, pentru oraș și jur, Nr. 10. ➔

597 - 50